

# ОБІЖНИК - NEWSLETTER

ТОВАРИСТВА УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ - *НЮ ДЖЕРЗІ*  
UKRAINIAN ENGINEERS SOCIETY OF AMERICA – *NEW JERSEY BRANCH*



Головна Управа:  
2 East 79<sup>th</sup> Street  
New York, NY 10021  
[www.uesa.org](http://www.uesa.org)

Відділ Ню Джерзі:  
321 Evergreen Ave.  
Bound Brook, NJ 08805  
E-mail: [wowk@email.com](mailto:wowk@email.com)



Том 1, Номер 1

Жовтень 2000

## ТУІА в новому столітті



Андрій Вовк  
Голова Відділу Н. Дж.

*Шановні Члени ТУІА – Відділу Ню Джерзі!*

Привітаю Вас в імені управи Ню Джерзійського відділу ТУІА! Маю щирю надію, що цей обіжник доведе до ліпшої комунікації і співпраці між всіма членами нашого відділу, до якого зараховуємо понад 100 осіб.

Підчас Пленарного Засідання ТУІА, котре відбулося 30-го серпня, 2000 р. в домівці товариства у Ню Йорку, присутні члени висловили два важні факти: 1) що в 2000-му році, наше товариство стоїть на критичному пункті в його історії, та 2) що ТУІА нині має знамениту нагоду **відновити свою місію**. Ця місія повинна включати не лише лучення українських інженерів і інших технічних фахівців в Америці (традиційна функція ТУІА), але також – поміч, по змозі, з розвиненням технічних галузей на Україні, та співпраця з новоприбулими інженерами і технічними фахівцями з України.

Управа Ню Джерзійського відділу ТУІА, рівнож з головною управою, закликає всіх Вас щоб допомогти ТУІА досягнути ці мети. Але ми також хочемо чути що **Ви** думаете про нинішній стан нашого товариства, і його можливості у майбутньому. Щоб улекшити цю комунікацію, ТУІА створило цього року власну сторінку на Інтернеті, при адресі: [www.uesa.org](http://www.uesa.org). На цій сторінці знайдете найновішу інформацію про діяльність товариства, та зможете переслати свої думки управі через e-mail.

ТУІА - Відділ Ню Джерзі  
організує...

### ТОВАРИСЬКУ ЗУСТРІЧ - ТЕХНІЧНИЙ ПАНЕЛЬ

в суботу, 4-го листопада, 2000 р.

о годині 1:00 по полудні

в Ramada Inn

Rt. 10 West, East Hanover, NJ

*Тема панелю:*

«Комунікація у добі цифрової технології»

*Доповідачі:*

**інж. Левко Чировський**

**інж. Юрій Шевчук**

**інж. Марко Шмериковський**

Зустріч включає перекуску і напитки.

*Заохочуємо членів і гостей до численної присутності!*

Щодо справ котрі стосуються до нашого відділу, прошу сконтактуватися зі мною через e-mail адресу [wowk@email.com](mailto:wowk@email.com), або телефонічно: (732) 271-8461.

У новому столітті, нехай ми разом відновимо ТУІА!

З товариським привітом,

**Андрій Вовк**

## ТУІА Пленарне Засідання 2000

*З допису Голови ТУІА, інж. Лева Доврянського*

Дня 30-го вересня, 2000 р., ТУІА відбуло Пленарне Засідання у свої нові домівці в будинку Українського Інституту Америки.

Підчас зборів звітували голова, скарбник, організаційний референт, редактор Вістей ТУІА, редактор сторінки на Інтернеті та редактор промамятної книги. Голова так як і всі референти звітували про проєкти або ділянки за які вони були відповідальні.

Головні точки із звітів головної управи:

- Щодо розчислення із фінансів конференції в Вашингтоні, Пленарне Засідання поручило голові взяти кроки щоби закінчити цей рахунок.
- Співпраця з Консулятом України у завіщенню чекаючи приходу нового консуля та провідника економічної і торговельної місії.
- ТУІА допомогло у виданню Львівських Технічних Вістей і журналу Жалізо Бетон датками по \$500.00.
- Редактор Вістей, кол. Геруляк, звітував про плани видати Вісті в протягом кількох тижнів. Це має бити побільшене ювілейне число, приблизно поверх 50 сторін.
- Редактор сторінки на Інтернеті, кол. Марко Шмериківський, заохочував всіх щоби пересилати йому новини про активність членів і відділів ТУІА. Його адреса:

Marco Shmerykowsky  
166-15 25<sup>th</sup> Drive  
Bayside, NY 11358  
e-mail: nyc@ues.org

## Пригадка від фінансового референта відділу:

Якщо Ви ще не заплатили ТУІА членську вкладку на 2000-ий рік, прошу вислати її на адресу фінансового референта нашого відділу, інж. Михайла Грицака:

**Michael Hrycak**  
**199 Bexley Lane**  
**Piscataway, NJ 08854**

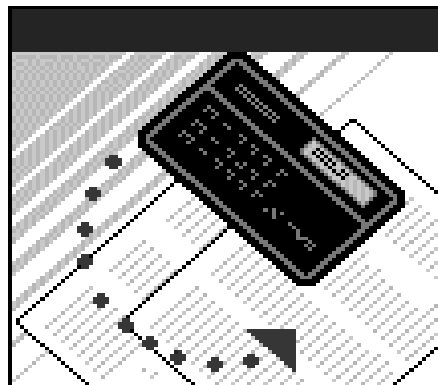
Звичайна вкладка: \$35.00 на рік.

Емерити: \$20.00 на рік..

Коли висилаєте вкладку, також просимо Вас подумати про добровільні датки на різні цілі ТУІА. Наприклад, за останній рік ТУІА видало:

- Приблизно \$2,500 на направу домівки в Нью Йорку.
- Понад \$1,000 на видавництво технічних журналів на Україні.

*Щиро Дякуємо!*



Що *Ви* знайдете на офіційній Інтернетові сторінці ТУІА,  
**www.uesa.org** ?

ABOUT US

NEWS

MEMBERSHIP

TECH LINKS

CHAPTERS

MAIL LISTS

INTERNET LINKS

Просимо посилати новини (в українській або англійській мові) про себе або вашу компанію, чи інші матеріали які би були цікаві членам ТУІА, на адресу редактора сторінки:

Marco Shmerykowsky  
166-15 25<sup>th</sup> Drive  
Bayside, NY 11358

e-mail: [nyc@uesa.org](mailto:nyc@uesa.org)

*Появився новий технічний словник...*

«АНГЛО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК ВИБРАНОЇ ЛЕКСИКИ»

(природничі науки, техніка, сучасний побут)

*Укладач: Анатоль Вовк*

(Наукове Товариство Шевченка, Нью Йорк-Львів; 1998)

277 сторінок; приблизно 10,000 слів.

***English-Ukrainian Dictionary of Selected Terms:  
Science and Contemporary Technologies  
Compiled by Anatole Wowk***

(Shevchenko Scientific Society, New York-Lviv, 1998)

Hardcover, 277 pages - approx. 10,000 words.

Щоб замовити словник, прошу вислати чек в сумі \$20.00 (виписаний на "Mrs. Ulana Wowk") , і адресу посилки, до:

Technical Dictionary  
72 Harding Avenue  
Edison, New Jersey 08820  
USA

## УПРАВА ТУІА - НЮ ДЖЕРЗІ:

Голова:	Андрій Вовк
Містоголова:	Оксана Мазяр
Фін. Ресферент:	Михайло Грицак
Члени Управи:	Адя Дрогомирецька Леся Маліцька-Мікута
Контрольна Комісія:	Дем'ян Геча Петро Грицак
Номінаційна Комісія:	Григор Кузьма Михайло Чайківський

## *Хочемо чути від Вас!!!*

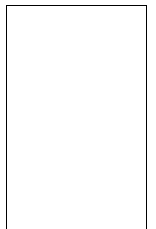
Посилайте новини про себе та інших членів ТУІА-Н. Дж., і про Ваші професійні осяги, на адресу редактора об'язника:

**Andrij Wowk**  
**213 Short Hills Drive**  
**Bridgewater, New Jersey 08807**

або через e-mail: [nj@uesa.org](mailto:nj@uesa.org)



Ukrainian Engineers Society of America  
New Jersey Branch  
c/o Andrij Wowk  
213 Short Hills Drive  
Bridgewater, New Jersey 08807



ADDRESS CORRECTION REQUESTED

Mailing Address  
Street Number and Name  
City, State 98765-4321